

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2010

ARABE

Langue vivante 2

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Série S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Séries STG (sauf CGRH) et ST2S - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 2

Série STG option CGRH - Durée de l'épreuve : 2 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension du texte :	10
II.	Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

كنا خمسة في درس المحاسبة وكانت هي الطالبة الوحيدة المحببة . ظللت شهورا طويلة أراقبها صامتاً أثناء الدرس وكانت تحسّ بنظراتي .

وفي ليلة ، دقّ جرس التلفون في منزلي وجاءني صوتها ، ناعماً ناعساً وكأنّها نائمة أو صحت لتوّها ، سألتني عن نقطة غامضة في الدرس الأخير ثم شكرتني وأغلقت .

5 وظللت ساهراً طوال الليل أفكر... لماذا طلبتني أنا بالذات لتسألني ؟ ! أولاً أنا ضعيف في المحاسبة

وهي تعرف ذلك ، وثانياً لديها رقم المعيد (1) نفسه تستطيع أن تسأله لو أرادت ...

كانت فكرة أنّها تحبّني تجعلني أحلق كالطير في السماء ... طلبتها في اليوم التالي فسألتني أمّها

باستنكار :

— من حضرتك ؟

10 أجبت بسرعة : أنا صلاح زميلها يا طنط (2) ... صمتت الأم لحظة وكأنّها تزن الأمر بدقّة ثم نادتها ...

هذه المرّة تكلمنا طويلاً ... وفي النهاية سألتها هل من الممكن أن أطلبها من حين لآخر ... ضحكت وقالت : " ممكن ... حتى نشجّع بعضنا على المذاكرة (3) " .

صارت مكالماتنا يومية وطويلة ، وتمكّن حبّها من قلبي حتى فاضت مشاعري ذات مرّة فقلت لها فجأة :

" اسمعي ... أنا أحبك ... تقبلي تتجوّزيني (4) ؟ ! " .

15 ها نحن ... أنا وأمّي جالسان في الصالون عندهم ، ومحبوبتي تجلس متألّقة بين والديها ترتدي فستانا

لونه أحمر صارخ . تكلمت أمي طويلاً عن تربيتي وأخلاقي والثروة التي تركها لي أبي ، ورغبتها في أن تفرح

بي ... ولما انتقلنا إلى حديث المهر والشبكة (5) ... قالت محبوبتي لأمي بصوتها الناعم الساحر إن مبلغ عشرين

ألف جنيه لا يكفي أبداً كمهر ... !

وحكت عن قريبات لها وصلت مهورهنّ إلى ستين وسبعين ... ثم انتهت بأدب وحزم إلى أنّ مهرها لا

20 يمكن أن يقلّ عن ثلاثين .

ولكزت أمي بسرعة حتى توافق ...

عن " نيران صديقة " لعلاء الأسواني

(1) معيد = assistant (d'université)

(2) يا طنط = يا خالتي (formule de politesse)

(3) مذاكرة = révision de cours

(4) تقبلي تتجوّزيني (tournure dialectale) = هل تقبلين أن تتزوّجيني ؟

(5) شبكة = ici : bijoux pour la mariée

Travail à faire par le candidat - Série L (bac. général)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroté les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- elle m'a appelé moi précisément.
- nous encourager mutuellement.
- qui êtes-vous ?
- elle conclut d'un air poli et ferme

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- Présenter les deux personnages.
- Comment la jeune fille a-t-elle attiré l'attention du narrateur ?
- Quel effet cet appel a-t-il produit sur le narrateur ?
- Quel est le montant de la dot demandé par la fiancée ?
- Quelle a été la réaction du narrateur face à cette demande ?

3. Traduire en français le passage suivant :

(ligne 14) تقبلي تتجوزيني ؟ (ligne 13) صارت مكالمتنا يومية ... De

II. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants :

1 - تتحدّث أمّ العروس مع ابنتها عن المهر. تصوّر الحوار الذي دار بينهما (في 15 سطرا على الأقل).

2 - لا يزال المهر من الشروط المهمّة لإتمام الزواج في البلدان العربية . ما رأيك في ذلك ؟ (في 10 سطور على الأقل).

Travail à faire par le candidat
Série S (bac. général) et Série STG (bac. technologique)

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.***

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. Trouver dans le texte les phrases et expressions traduites ci-dessous :

- elle m'a appelé moi précisément.
- nous encourager mutuellement.
- qui êtes-vous ?
- elle conclut d'un air poli et ferme

2. Répondre, AU CHOIX, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

- Présenter les deux personnages.
- Comment la jeune fille a-t-elle attiré l'attention du narrateur ?
- Quel effet cet appel a-t-il produit sur le narrateur ?
- Quel est le montant de la dot demandé par la fiancée ?
- Quelle a été la réaction du narrateur face à cette demande ?

II. EXPRESSION PERSONNELLE

NB : il y a en tout 2 sujets à traiter

1. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (10 lignes minimum) :

أ. تتحدّث أمّ العروس مع ابنتها عن المهر . تصوّر الحوار الذي دار بينهما

ب. تلتقي الفتاة بإحدى صديقاتها وتحكي لها عن زواجها من صلاح . تخيل الحوار الذي دار

بينهما .

2. Traiter *en arabe* l'un des deux sujets suivants (6 lignes minimum) :

أ. لا يزال المهر من الشروط المهمة لإتمام الزواج في البلدان العربية . ما رأيك في ذلك ؟

ب. أصبحت ظاهرة العزوبة منتشرة عند الشباب اليوم في البلدان العربية . ما هي أسباب ذلك

في نظرك ؟